



Active Curation of Bi-Text Resources in Commercial Localization Workflows

Dave Lewis TCD, Andrzej Zydrón
XTM International

- Open Data on the Web: W3C Semantic Web standards allow data to be published on Web
 - Fine-grained URI-based inter-linking
 - Extensible meta-data
 - Standard Query APIs
- Enables a Localization Web
 - Terms and translations become linkable resources
 - Meta-data from L10n workflows adds value
 - Leverage in training Machine Translation and Automatic Term Extraction

The Localization Web = Decentralised Annotated Global
Translation Memory and Term Base



Web of Multilingual Content



2006. As for the failure to take into account the reimbursement of the unlawful aid received by the Italian subsidiary (against the background of the takeover by Brandt Italia of the electrical household appliance business of Ocean SpA), this reimbursement should not affect the company's viability, given that the amount ultimately borne by Brandt Italia should be less than EUR 200 000, the balance being borne by the vendor of the business in question.

(29) Regarding the absence of compensatory measures, France points out that in 2004 the company sold Brandt Components (Nevers plant). The company has also reduced its production capacity by ceasing manufacture of chest freezers and freestanding microwave ovens. France maintains that the aid has caused very little distortion and that this reduces the need for compensatory measures. FagorBrandt has a [0-5] % ⁽¹³⁾ share of the European market, which is very little compared with its main competitors. The French authorities consider, moreover, that the company's presence in the market helps to prevent oligopoly situations from arising. During the formal investigation procedure, the French authorities offered to take additional compensatory measures.

(30) Regarding the Commission's doubts about the limitation of the aid to the minimum and the recipient's own contribution, the French authorities make the following comments. On the failure to take the reimbursement of the aid into account in

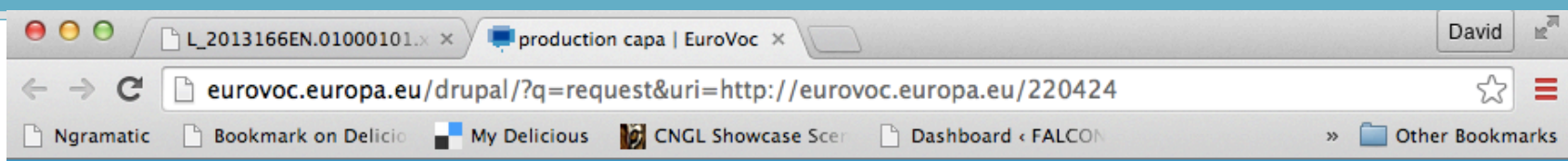
Brandt Italia des activités électroménager d'Ocean Spa), les autorités françaises indiquent que ce remboursement ne devrait pas affecter la viabilité de l'entreprise, compte tenu que le montant finalement à la charge de Brandt Italia devrait être inférieur à 200 000 euros, le solde étant supporté par le vendeur des activités en cause.

(29) Concernant l'absence de mesures compensatoires, la France répète que l'entreprise a déjà cédé en 2004 la société Brandt Components (site de Nevers). D'autre part, la société a réduit sa capacité de production en arrêtant la production de congélateurs coffres et de fours micro-ondes pose-libre. Les autorités françaises rappellent également que l'aide a engendré une distorsion très faible, ce qui réduit la nécessité de mesures compensatoires. En effet, FagorBrandt a moins de [0-5] % ⁽¹³⁾ de part de marché au niveau européen, ce qui est très faible par rapport à ses principaux concurrents. Les autorités françaises considèrent par ailleurs que la présence de l'entreprise sur le marché permet d'éviter des situations d'oligopole. Au cours de la procédure formelle d'examen, les autorités françaises ont proposé de mettre en œuvre des mesures compensatoires additionnelles.

(30) Concernant les doutes de la Commission relatifs à la limitation de l'aide au minimum et à la contribution propre du bénéficiaire, les autorités françaises observent les éléments



Domain Terminology



This site is part of 

Useful links ▼ | About EuroVoc | Sitemap | Help | Contact



EuroVoc Multilingual Thesaurus of the European Union

Interface language: (en) English

Europa > EuroVoc homepage > Domains and MT > production capacity

Content language:

(en) English

Simple search

▪ Advanced search

Browse

▪ Browse the subject-oriented version

Download

▪ By domain
▪ Permuted alphabetical
▪ Multilingual list
▪ Alphabetical index
▪ EuroVoc SKOS/RDF
▪ EuroVoc XML

Your proposals

▪ Contribute
▪ New approved concepts

production capacity

UF *excess production capacity*
production potential

64 PRODUCTION, TECHNOLOGY AND RESEARCH

MT 6406 production
BT1 production policy
NT1 economies of scale
NT1 over-production
NT1 production surplus
NT1 underproduction

URI <http://eurovoc.europa.eu/5123>

Has Exact Match

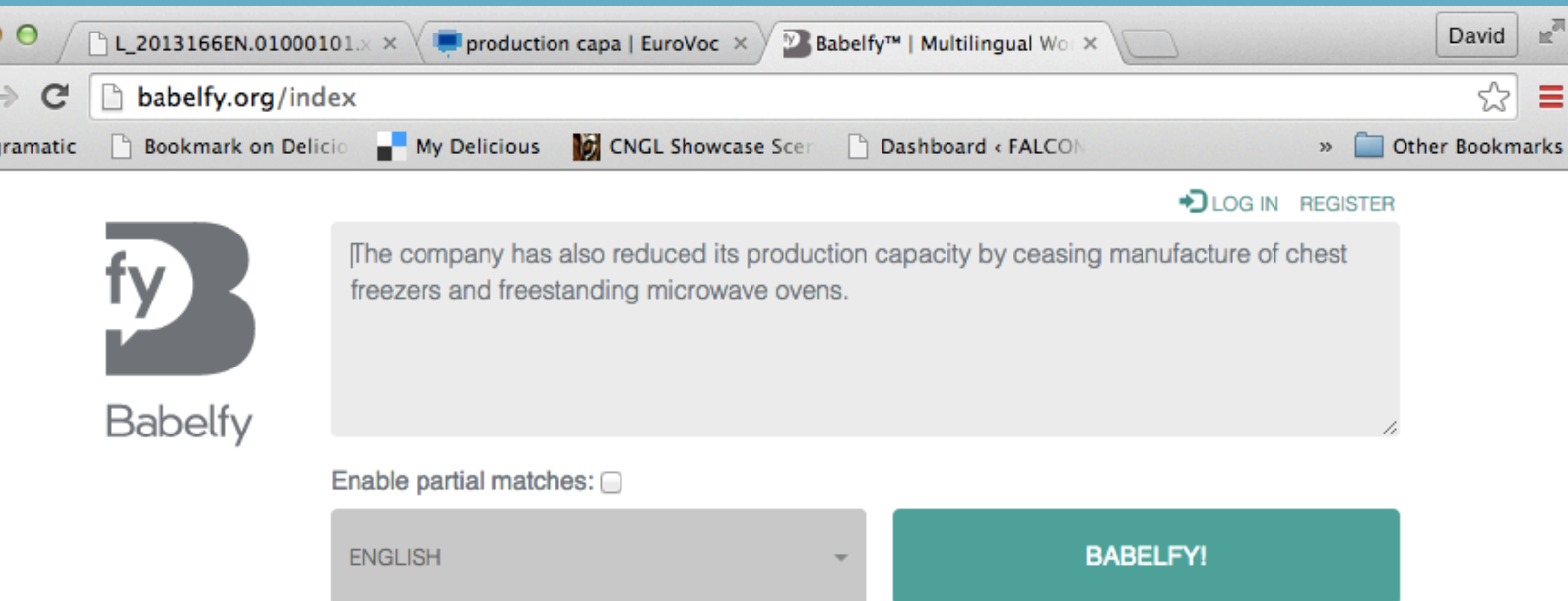
Production capacity (ECLAS)

LANGUAGE EQUIVALENTS

BG	производствен капацитет
ES	capacidad de producción
CS	výrobní kapacita
DA	produktionskapacitet
DE	Produktionskapazität
ET	tootmisvõimsus
EL	παραγωγική ικανότητα
EN	production capacity
FR	capacité de production
HR	proizvodni kapacitet
IT	capacità produttiva
LV	ražošanas jauda
LT	gamybos pajėgumai
HU	termelőkapacitás
MT	kapacità tal-produzzjoni
NL	productiecapaciteit
PL	zdolność produkcyjna
PT	capacidade de produção
RO	capacitate de producție
SK	výrobná kapacita
SL	proizvodna zmogljivost
FI	tuotantokapasiteetti
SV	produktionskapacitet



Babelfy: Public Lexical Resources



The screenshot shows a web browser window with the address bar displaying `babelfy.org/index`. The browser's tab bar includes tabs for `L_2013166EN.01000101.x`, `production capa | EuroVoc`, and `Babelfy™ | Multilingual Wo`. The browser's bookmark bar shows links to `Bookmarks on Delicio`, `My Delicious`, `CNGL Showcase Scer`, and `Dashboard < FALCON`. The Babelfy website header features a logo with the letters 'fy' inside a stylized 'B', followed by the text 'Babelfy'. To the right of the logo is a text box containing the sentence: 'The company has also reduced its production capacity by ceasing manufacture of chest freezers and freestanding microwave ovens.' Below this text box is a checkbox labeled 'Enable partial matches:' which is currently unchecked. A language dropdown menu is set to 'ENGLISH'. A large green button labeled 'BABELFY!' is positioned to the right of the dropdown. In the top right corner of the website, there are links for 'LOG IN' and 'REGISTER'.

Rich word
and
phrase
resources
to assist
translators

[expanded view](#) | [compact view](#)

The **company** has also **reduced** its **production capacity** by **ceasing**



company

An institution created
to conduct business

reduced

Make less complex

**production
capacity**

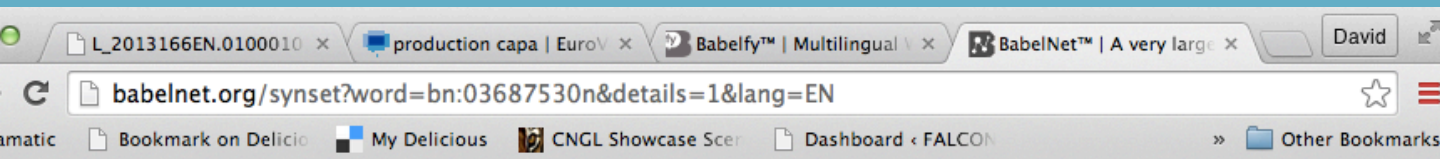
Productive capacity is
the maximum
possible output of an
economy.

ceasing

Put an end
or an active



Links to BabelNet offer suggestions for Definitions and Translations



Type a term or a text...

ENGLISH

TRANSLATE

SEARCH

BabelNet

PREFERENCES

English

Arabic

Chinese

French

German

Greek

Hebrew



all preferred languages

bn:03687530n • NOUN • Concept • Categories: Production economics

Productive capacity

Productive capacity is the maximum possible output of an economy.

EXPLORE NETWORK

Translations



سعة انتاجية, طاقة انتاجية



产能



Productive capacity, Production capacity



capacité production, capacité de production

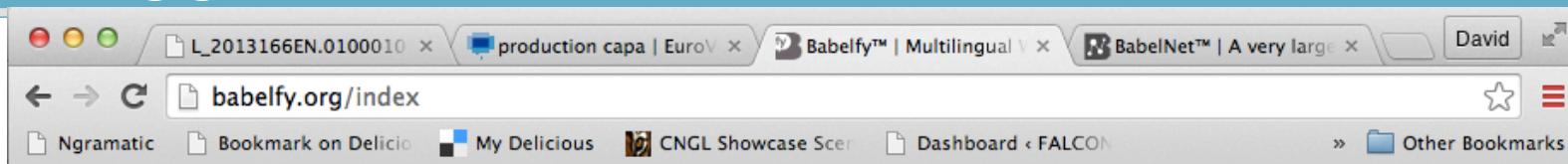


Produktionskapazität

Translation suggestions can be fed into MT for more reliable translation



Babelfy & Babelnet offer more term suggestions



The company has also reduced its production capacity by ceasing manufacture of chest freezers and freestanding microwave ovens.

Enable partial matches: ☐

ENGLISH

BABELFY!

[expanded view](#) | [compact view](#)

re of chest freezers and freestanding microwave ovens .



chest freezers

White goods in which food can be stored at low temperatures



microwave ovens

Kitchen appliance that cooks food by passing an



refrigerator · icebox · fridge

White goods in which food can be stored at low temperatures [More definitions](#)

IS-A: white goods • household appliance

EXPLORE NETWORK



Translations



ثلاجة, ثلاجه, ثلاجات, فريزر, الثلاجة, الثلاجات, براد



冰箱, 冰柜, 冷冻机, 冰櫃, 冷凍機, 冷柜, 雪櫃, 電冰箱, 冰櫥, 霜櫥, 冰箱, 冰箱,



refrigerator, icebox, fridge, Bar Fridge, Electric icebox, Refridgerators, Refridgerator, Refrigerators, Frigerator, Chest freezer, Freezers, Domestic refrigerator, American refrigerator, Fridgerator, Refrigerater, Refrigerating machine, Walk-in freezer, Fridges, Refrigerator-freezer, Refrigerador, Meat locker

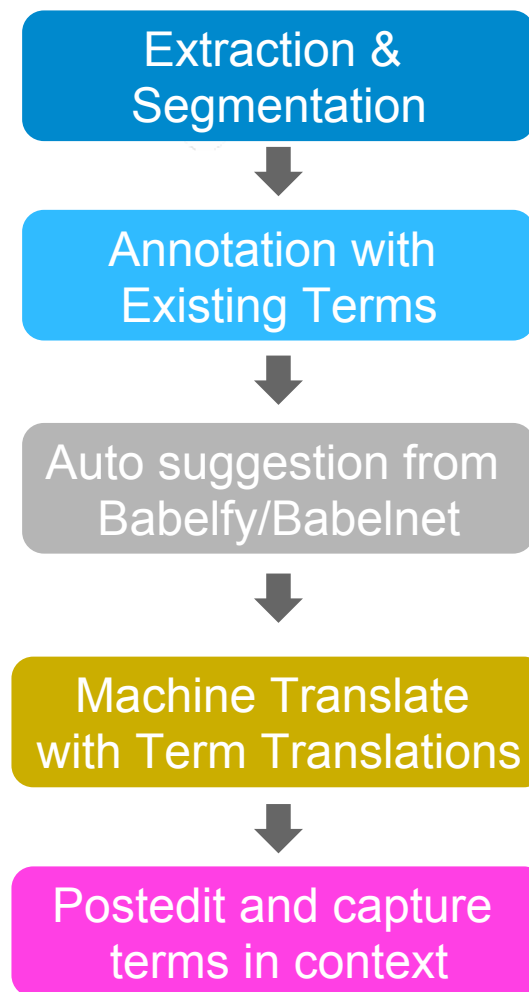
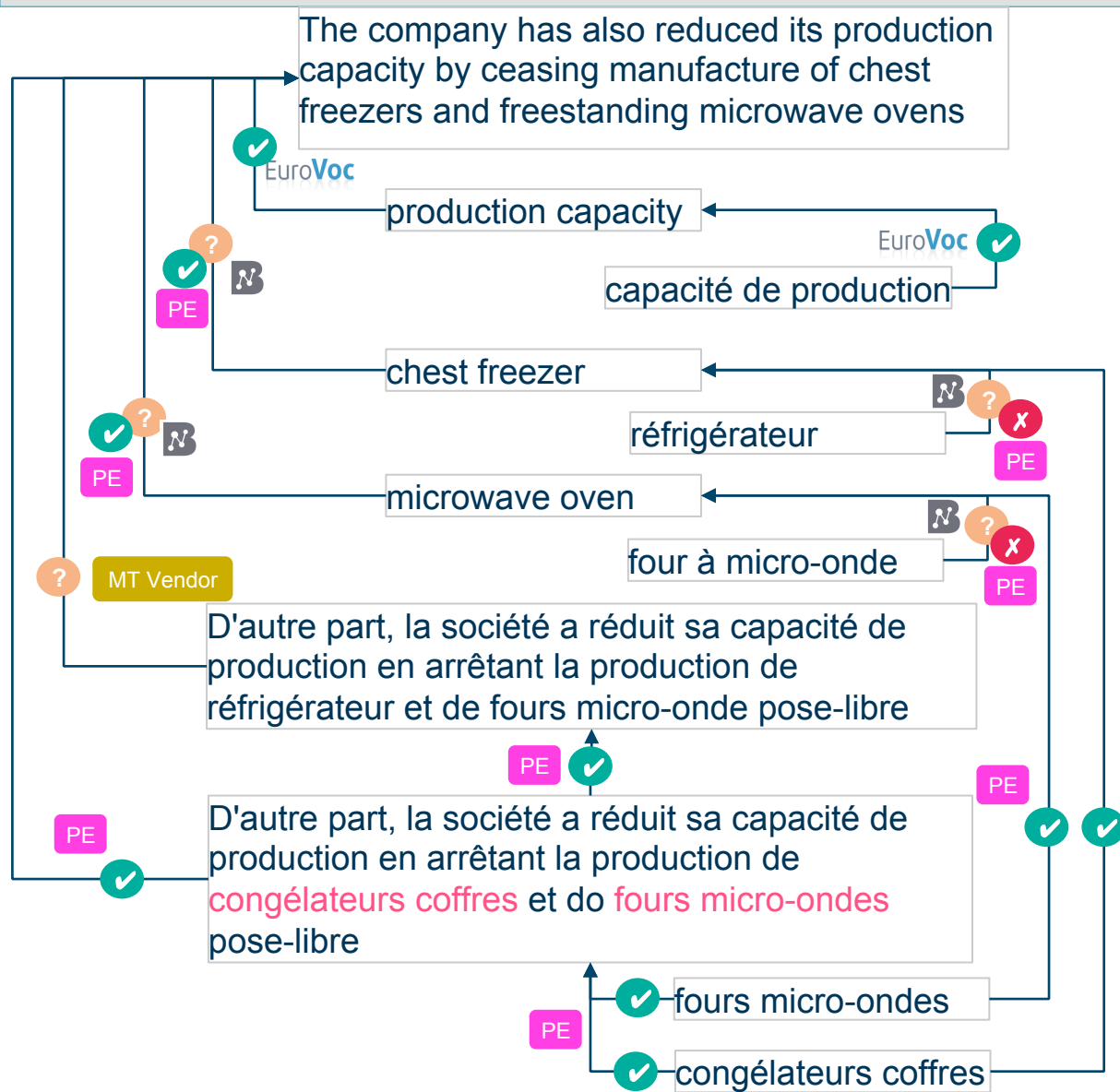


réfrigérateur, frigidaire, Frigo américain, Réfrigérateur, Réfrigérateur américain, frigo, réfrigérateurs, congélateurs

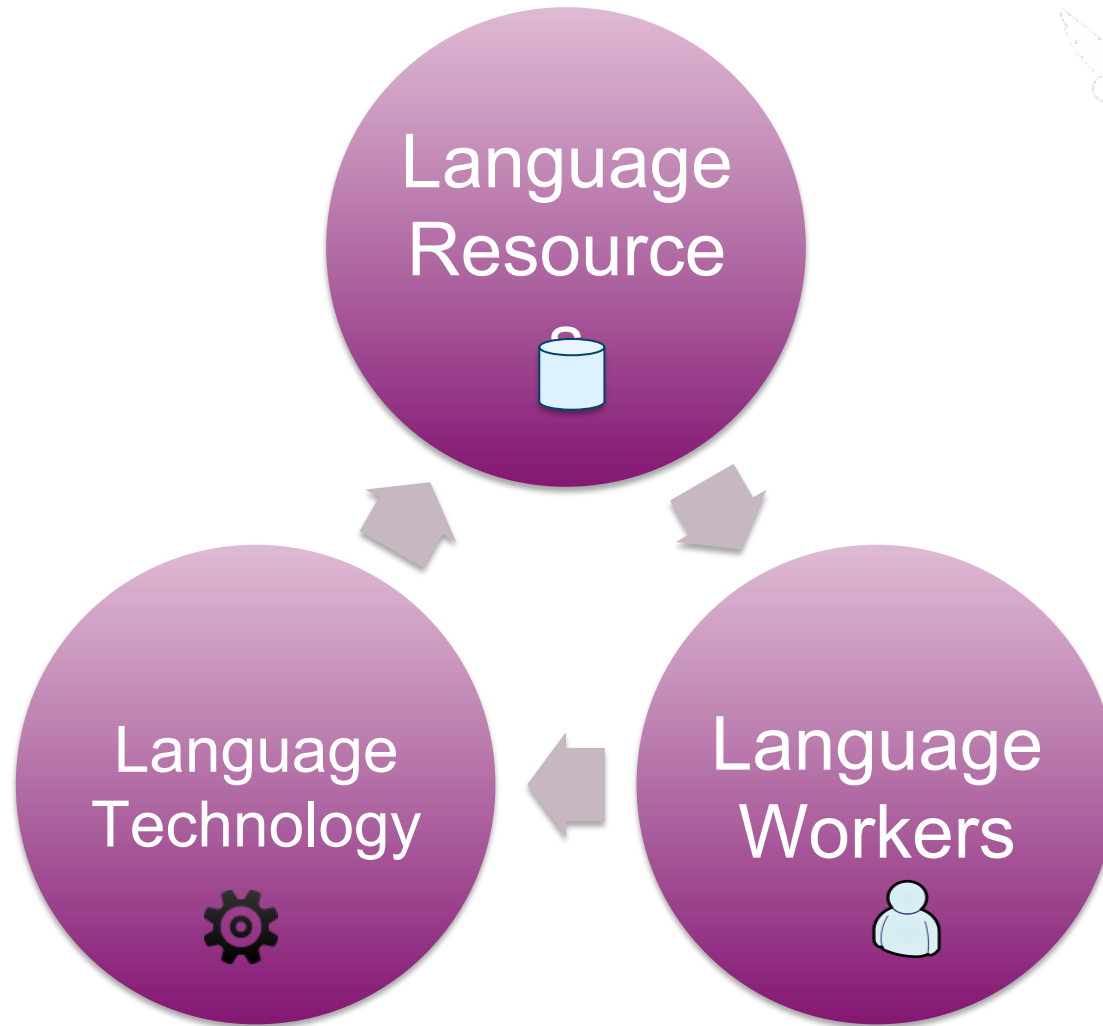
Public resources may not always yield the right definitions or translations for the context

Need to track human validation/rejection to train automatic term extraction

Active Curation of Linked Language Resources

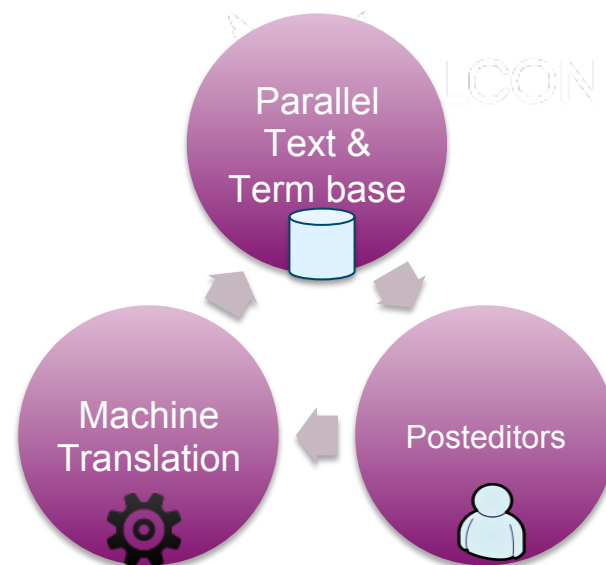
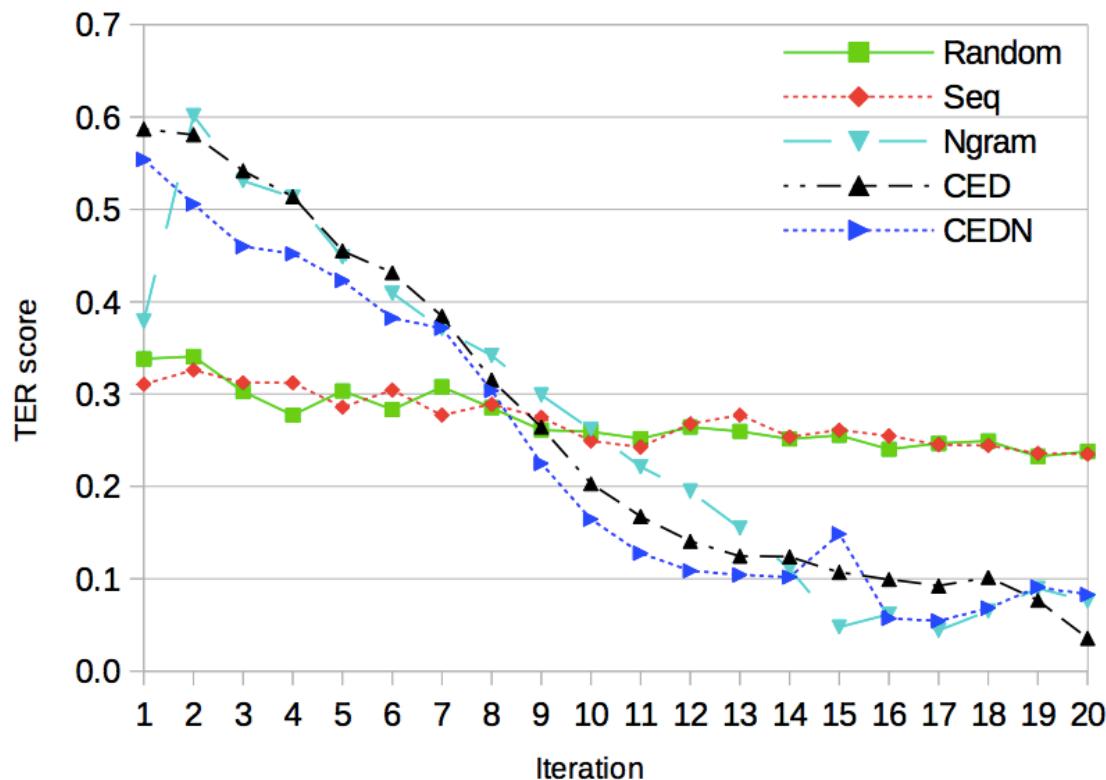


- CSV of the Web: tables and JSON meta-data
- JSON-Linked Data
- Provenance Vocabulary
- Data Catalogue
- Open Annotation
- ITS2.0 Vocabulary
- Also:
 - Provenance Plan
 - Open Data Rights Language



Active Curation: Dynamic MT Retraining FALCON

- Tighten curation cycle: from projects to segments
 - Prioritise posteditors for retraining

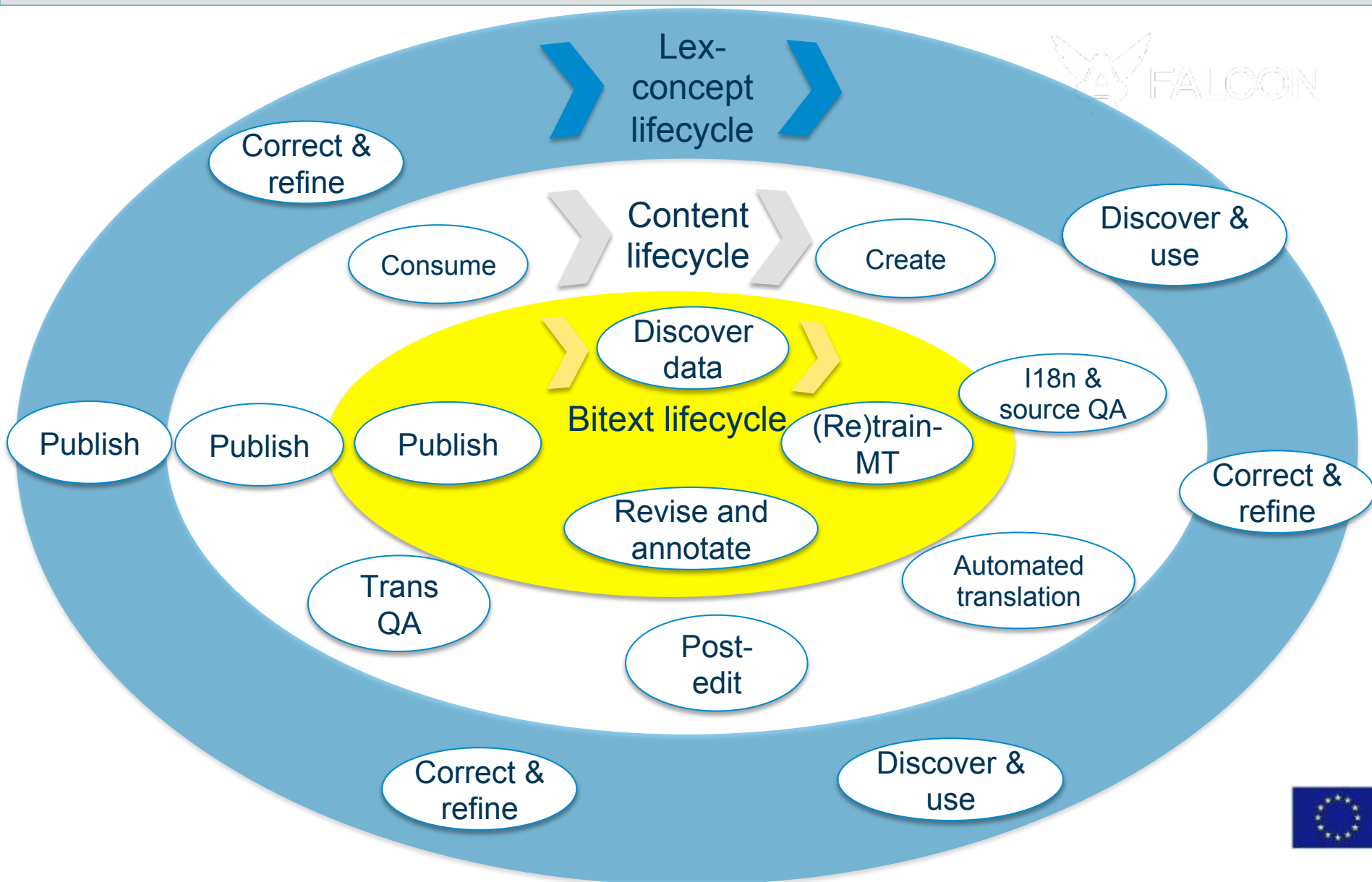


- Prioritise Term Identification by posteditors
- Assemble MT-ready, lexically-rich term bases

- TermWeb/XTM/DCU
- Introducing Next Gen Machine Translation
 - Massive scale bilingual dictionaries
 - BabelNet
 - Automatic Term Extraction: forced decoding
 - Dynamic retraining
 - Optimal segment translation route
 - L3Data curation, sharing



Data Management Lifecycles



- Better in-context postediting:
 - XTM-Easyling
- Feeding term suggestions from posteditor to Terminology Management
 - XTM-Interverbum
- Dynamic Retraining
 - XTM-DCU
- Bilingual Dictionary SMT improvements
 - XTM-DCU
- NER, terminology enforcements, forced decoding
 - XTM-Interverbum-DCU
- Postediting prioritisation and term flagging
 - TCD-DCU-XTM
- Publishing interlinks of parallel text, lexically rich term bases
 - TCD: DG-T TM, EurVoc, Snomed-CT, LEMON, BabelNet
- Closing the loop – operational instrumentation of postediting
 - XTM

